

# Valcellina, l'impronta **naturale** dello sport

the **natural** mark of sport



## parco delle Dolomiti Friulane

Dichiarato patrimonio dell' UNESCO nel 2009  
Inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2009



### IL PARCO DELLE DOLOMITI THE DOLOMITE PARK

Un romanzo naturale  
*A natural romance*



### GASTRONOMIA FRIULANA FRIULI AND GASTRONOMY

Il gusto della tradizione  
*The taste of tradition*



### ECO SPORT ECO SPORT

In sfida con la natura  
*Challenging nature*



## TURISMO SOSTENIBILE, UNA RISORSA STRATEGICA PER TUTTA LA REGIONE

### *SUSTAINABLE TOURISM, A STRATEGIC ASSET FOR THE WHOLE REGION*

Da diversi anni ormai, a partire dalle Universiadi invernali di Tarvisio 2003, il Friuli Venezia Giulia ha saputo promuovere con continuità l'organizzazione di eventi sportivi di assoluto rilievo internazionale. Un successo, questo, che si spiega con le capacità organizzative presenti in regione ma anche con il rapporto virtuoso di collaborazione che si è instaurato tra gli organizzatori da un lato, le amministrazioni pubbliche e i privati dall'altro. Questi eventi, che arricchiscono il calendario delle manifestazioni regionali, hanno il pregio di far conoscere la regione in Italia e all'estero, promuovendo così il turismo.

Ciò vale soprattutto per la montagna del Friuli Venezia Giulia, un'area che rappresenta una risorsa strategica per tutta la regione. Una delle direttrici per il suo sviluppo è sicuramente il turismo, un turismo che sia però sostenibile, che sappia cioè rispettare la montagna, il suo ambiente, la sua cultura e la sua storia. E lo sci alpinismo è indubbiamente una pratica sportiva che sa mettersi in sintonia con la montagna e con i suoi valori.

Desidero rivolgere a tutti i partecipanti ai Campionati del Mondo di Sci alpinismo, ai loro accompagnatori e al pubblico, il benvenuto a nome dell'Amministrazione regionale. Mi auguro che questa festa dello sport possa costituire anche l'occasione per scoprire il Friuli Venezia Giulia, una regione ospitale, ricca di attrattive turistiche, di bellezze naturali, storiche e artistiche, di eventi culturali e sportivi, di proposte enogastronomiche.

*For several years now, since the 2003 Tarvisio Winter Universiade, Friuli Venezia Giulia has managed to steadily and consistently promote the organization of sport events of undisputed international stature. This success is explained by the organizational capabilities at regional level but also the proactive and positive collaboration established between the organizers, on one side, public administration and the private sector on the other. These events enrich the calendar of events to take place in the Region and serves also to promote this area in Italy and abroad, thus stimulating tourism.*

*This is true especially for the Friuli Venezia Giulia mountain area, which represents a strategic resource for the whole Region. One of the directions to take for its development is tourism, without a doubt, though it should be sustainable, that is, that can respect the mountains, their environment, culture and history. Ski mountaineering is certainly a sport in perfect harmony with the mountains and their values.*

*I would like to extend a whole-hearted welcome on behalf of the Regional Authority to all participants to the Ski Mountaineering World Championship, their assistants and, of course, the audience. I hope that this sport event will also provide a change to discover Friuli Venezia Giulia, a hospitable region, rich in tourist attractions, natural, historical and art beauties, cultural and sports events and wine and food variety.*

### **Renzo Tondo**

*Presidente della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia  
President of Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia*

**2011**  
WORLD  
CHAMPIONSHIP



**SKI MOUNTAINEERING**  
CLAUT VALCELLINA FVG ITALY



# PARCO NATURALE DOLOMITI FRIULANE THE DOLOMITI FRIULANE NATURAL PARK

un'avventura lunga milioni di anni ti aspetta nell'incontaminato Parco delle Dolomiti Friulane  
a story of millions of years is waiting for you in the Parco delle Dolomiti Friulane

## MAURO CORONA

La natura nell'ecllettismo dello scrittore alpinista che sussurra agli alberi.  
*Nature in the eclecticism of the mountaineer writer who whispers to trees*

### "Il canto delle manère" Mauro Corona

"Occorre sapere che ogni albero è buono. Non fa niente a nessuno, un albero, sta fermo in piedi, massimo muove la punta nel vento. Ma se uno con la scure gli tira via la natura, che è quella di stare in piedi, l'albero si muove. E muovendosi senza gambe, perché le ha tagliate, cade giù. Allora bisogna saper dove cade, farlo andare al posto giusto, se no batte e torna indietro con una forza che rompe il mondo."

*"It takes to know that every tree is good. It does no one any harm; a tree just stays there, the most it can do is move its green tips in the wind. But if someone with an axe chops down its nature, standing, then a tree does move. And since it moves without legs, as they were chopped off, a tree falls down. But then one needs to know where a tree is going to fall, and let it fall in the right place, or else it will bounce back with such might that the world will break."*



### Patrimonio dell'Unesco UNESCO world heritage site

Riconosciuto territorio di eccezionale pregio il Parco delle Dolomiti Friulane diventa patrimonio dell'Unesco con l'intento di preservare la peculiarità floro faunistica della zona. Le bellezze dell'ambiente friulano vengono quindi tutelate a livello mondiale. L'iscrizione è il risultato di una severa selezione a livello mondiale, in cui viene riconosciuta alle Dolomiti l'affermazione dell'unicità territoriale e dell'eccezionale valore universale degli aspetti geologico-geomorfologici ed estetico-paesaggistici perché siano adeguatamente rappresentati e protetti.

*Declared a territory of outstanding value, the Dolomiti Friulane Park became one UNESCO world heritage site with the purpose of preserving the unique flora and fauna that inhabit the area. The environmental beauty of Friuli is preserved at worldwide level. This is the result of strict global selection, upon which the Dolomites were recognized their uniqueness and outstanding nature, as well as the exceptional universal value of its geological and geomorphological and aesthetic-landscape features for them to be adequately and suitably preserved.*

### A un passo dal cielo One step from the sky

Le Dolomiti Friulane: patrimonio da vivere. Scenari magnifici regalano emozioni memorabili nei 37.000 ettari di natura selvaggia e protetta, raccontano una storia lontana millenni rivelando fossili scolpiti nella roccia. Stradine e abitazioni di sassi testimoniano un mondo rurale che ha avuto il pregio di mantenere intatto un paesaggio incontaminato.

*The Friuli Dolomites: experience the heritage. Breathtaking sceneries for memorable emotions in 37,000 Ha of protected and wild nature, tell thousand year-old stories, as they display fossils carved in the rock. Narrow alleys and rock houses bear testimony to a rural society that was far-seeing enough to preserve its landscape as pristine as it was in the past.*



# L'ECO TURISMO PURE TOURISM

Scrigno incontaminato di bellezze naturali da scoprire  
*Come discover this pristine reservoir of natural beauty*



L'attrattiva dello sport si fonde al fascino di terre vergini. Bellezze rispolverate e restaurate nel rispetto delle leggi della natura per un turismo discreto e sensibile a colori e suoni di paesaggi inviolati.

*The appeal of sports combines with the charm of virgin nature. Beauty is rejuvenated and restored with great respect for the laws of nature, all aimed at discreet tourism for visitors who are sensitive to colours and pristine landscapes.*



## TIPICAMENTE FRIULANO

*una scia di emozioni*

**ersa**   
Regione Autonoma  
Friuli Venezia Giulia  
Agenzia regionale per lo sviluppo rurale

### Friulano *tipicamente friulano*



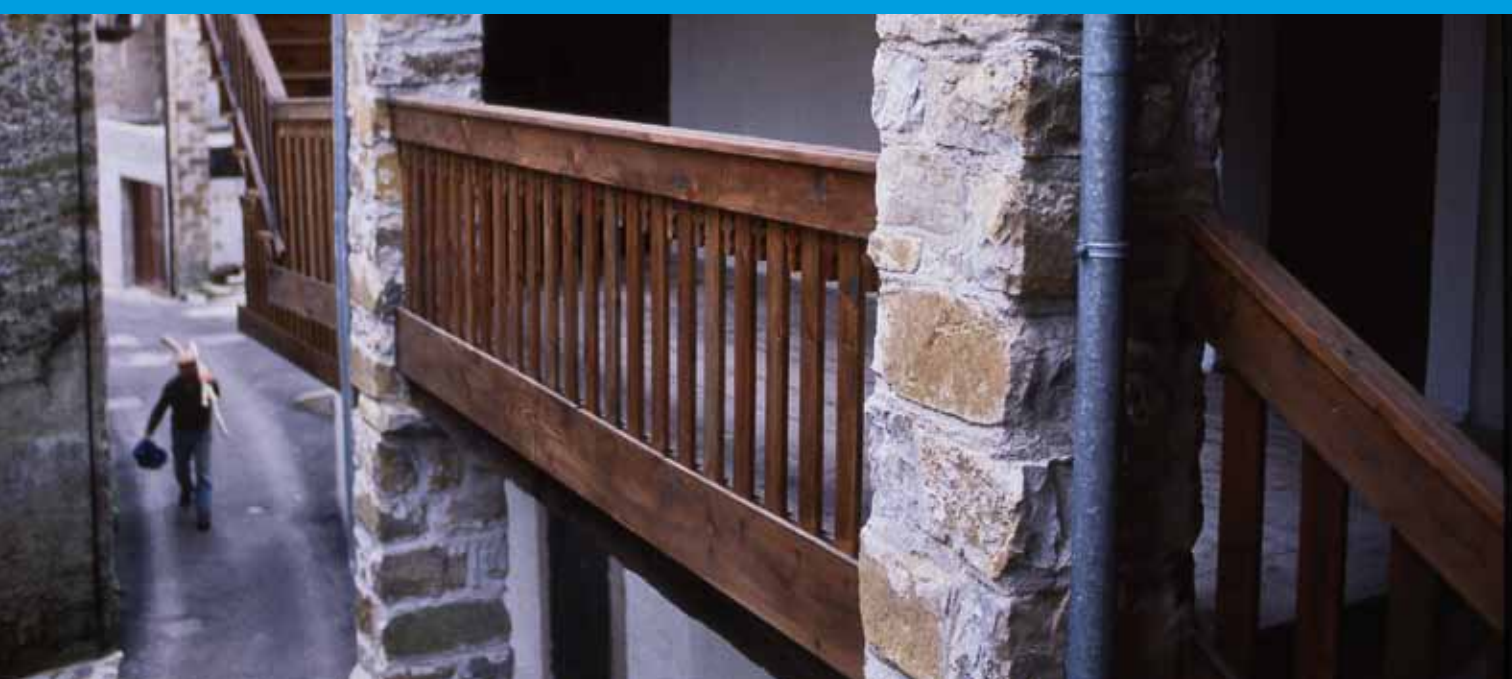
# GUSTI E SAPORI INCONFONDIBILI UNMISTAKEABLE TASTE AND FLAVOUR

Memorie tramandano da generazioni i saperi culinari di un tempo.  
*Memories that for generations have passed down the old culinary knowledge.*



# LA VALCELLINA RACCONTA TALES FROM VALCELLINA

Leggere di via in via una storia scritta dall'uomo e dal tempo.  
*Every single street resonates with tales written by men and time alike.*



## La tradizione a tavola *The culinary tradition*

I piatti proposti dalla zona sono da sempre realizzati con quanto offerto dalla terra. Dalla scarsità di risorse agricole e difficoltà produttiva sono nati splendidi pasti tradizionali legati alla semplicità della polenta, dei legumi e dei derivati del latte.

*The traditional dishes available in the area have always been prepared with the local produce. Incredible traditional dishes are prepared in spite of the scarcity of agricultural resources and the poor yield, mostly based on simple polenta, beans and dairy products.*

## Ricette e piatti di "una volta" *Recipes and dishes "as they used to be"*

Il gusto intenso del formaggio stagionato in queste valli in un piatto della tradizione friulana, il frico. Ingredienti semplici quali patate, formaggio e cipolla ricreano il piacere della convivialità di un tempo. Zuppa di ortiche, frittata con le erbe e insalata di tarassaco e lardo, ricette che propongono i sapori e i profumi della vita di campo.

*The intense taste of mature cheese from these valleys, the frico is a traditional Friuli recipe. The ingredients are simple and include potatoes, cheese and onion to give a taste of conviviality as it used to be back in those days. Nettle soup, herb omelette and dandelion and lard salad, these recipes are the true taste and scent of country life.*

## Valcellina tra passato e presente *Valcellina between the past and the present*

Passeggiare tra vicoli di paese e respirare profumi e folclori di allora. Un'istantanea del tempo che passa per i piccoli centri della Valcellina mostra il rigoglio di tradizioni storiche e sociali. Terra senza tempo di chi nel presente ha saputo valorizzare e riscoprire un paesaggio lasciato in dote dal passato.

*Walking the narrow streets of the villages to breath the scents and folklore of those times. A snapshot of time that goes by in the small villages of Valcellina shows the bustling historical and social tradition. This timeless land is home to those that today were capable of valuing and rediscovering a land left as a legacy of the past.*

## l'andrea *andrea*

Scale che corrono sulle facciate di case con muri di sassi a vista. Ballatoi di legno scuro. È l'inconfondibile architettura della casa "andrea" che racconta le profonde radici di una vita in famiglia. Spaccato sociale di tradizioni passate.

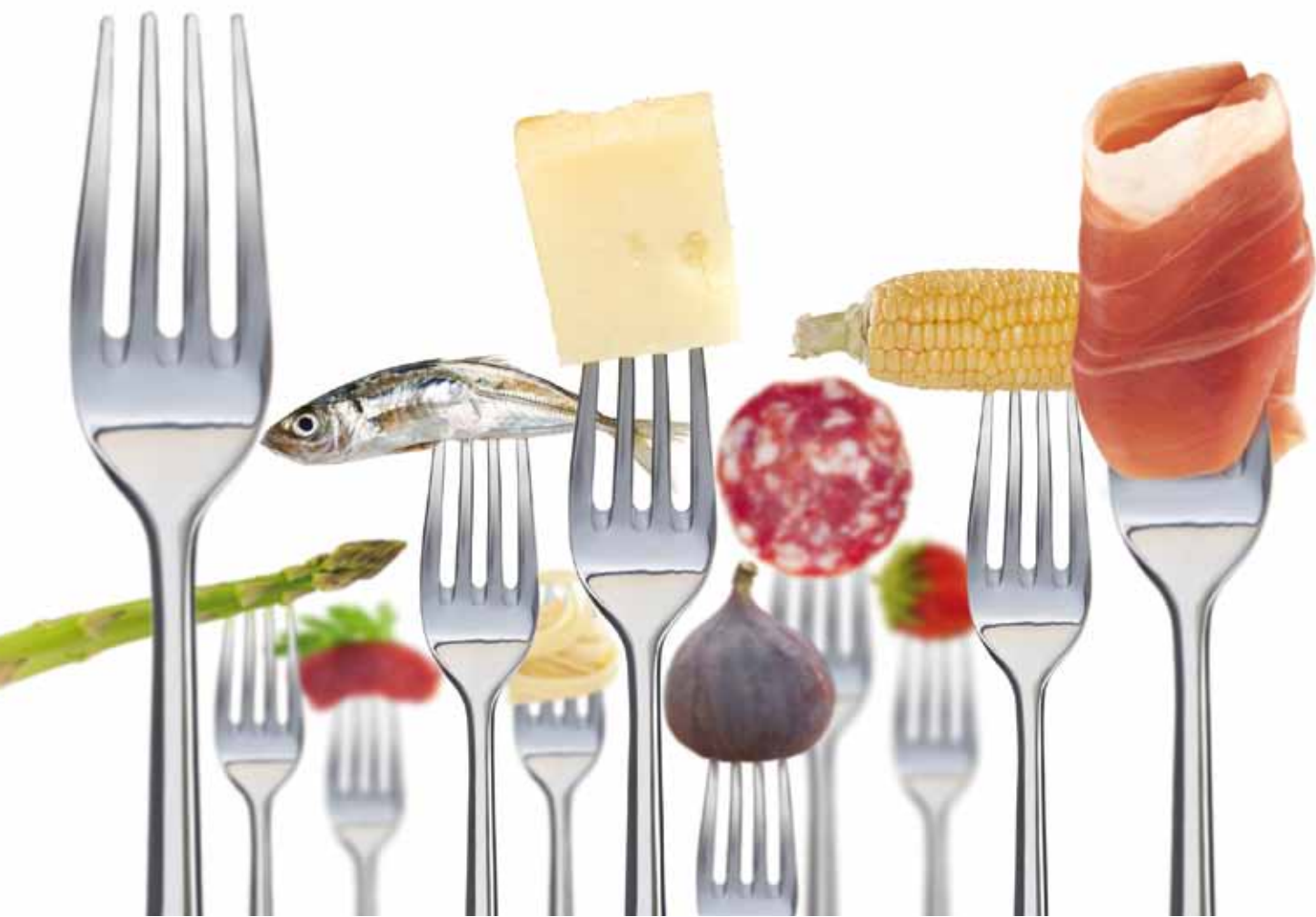
*Staircases that climb up on the stone facades of the houses, dark wooden balconies. This is the unmistakable "andrea" house architecture, the evidence of the deep roots family life has in this valley. A social insight on ancient traditions.*







Autentico, genuino, puro.  
Il gusto del Friuli Venezia Giulia.



*Tipicamente Friulano è tutto ciò che questa terra, generosa e fiera, sa generare. Dalle sue campagne, dai suoi monti, dai suoi mari. Ogni prodotto che cresce e si trasforma nelle aziende di questo territorio è Tipicamente Friulano. Oltre a ciò, il Friuli Venezia Giulia vanta un patrimonio agroalimentare intatto e autentico, genuinamente ricco di storia. In due parole. Tipicamente Friulano.*

**ersa** REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA  
Agenzia regionale per lo sviluppo rurale  
[www.ersa.fvg.it](http://www.ersa.fvg.it)

con il contributo del  
  
MINISTERO DELLE POLITICHE AGRICOLE  
ALIMENTARI E FORESTALI  




 **parco delle Dolomiti Friulane**  
Dichiarato patrimonio dell' UNESCO nel 2009  
Inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2009

**World** **championship**  
**SKI MOUNTAINEERING**

**2011**  
WORLD  
CHAMPIONSHIP



**2011**  
**Claut Valcellina**  
Dolomiti Friulane - Pordenone - Friuli Venezia Giulia - Italy  
18-25 february





# Valcellina

l'impronta **naturale** dello sport  
the **natural** mark of sport

Dal 19 al 25 febbraio 2011 si svolgeranno a Claut, sul versante incontaminato del Pradut - Resselùn, i Campionati del mondo di sci alpinismo, massima espressione agonistica internazionale di questa disciplina.

La Sede è stata individuata a Claut (PN), in alta Valcellina, dove l'intera comunità di vallata, supportata dalla Regione Friuli Venezia Giulia, dai comuni e dagli enti sovra comunali della zona, sarà coinvolta in tutta una serie di eventi e competizioni che prevedono un afflusso di circa 1000 persone per ogni giornata.

## DOVE

Le competizioni più complesse e articolate avranno luogo lungo i versanti settentrionali del Monte Resselùn (comprensorio sci alpinistico del Pradut, Claut), mentre quelle più tecniche e di breve durata presso il Centro sportivo "Tre Pini" (Claut) e presso la vicina stazione sciistica di Piancavallo, grazie al prezioso appoggio offerto dalla società Promotur.

## IL COMITATO VALCELLINA SKI MOUNTAINEERING FVG

Il Comitato organizzatore dei Mondiali di Sci alpinismo (Valcellina Ski Mountaineering FVG) fa capo alla Federazione Italiana Sport Invernali (FISI) e si pone come riferimento unico dove fare convergere tutte le risorse economiche, professionali e volontaristiche necessarie alla realizzazione dei Campionati Mondiali di Sci alpinismo.

### Aree di competenza e componenti:

- Area amministrativa: Carlo Martini
- Area comunicazione: Giuseppe Giordani
- Area logistica: Damiano Giordani
- Area sanitaria e sicurezza: Carlo Fachin
- Area tecnica: Sergio Buricelli

## IL PROGRAMMA

La settimana di gare e di appuntamenti tecnici, dove sono previste anche le cerimonie di apertura, chiusura e le varie premiazioni, sarà inoltre integrata ed arricchita da una serie di manifestazioni e feste aperte alla partecipazione di tutti.

19/02 Gara Sprint (Centro sportivo 3 Pini, Claut)  
Cerimonia di apertura (Palaghiaccio, Claut)

20/02 Gara a squadre (Pradut-Resselùn, Claut)

21/02 Gara individuale Junior (Pradut-Resselùn, Claut)

22/02 Cronoscalata Senior (Piancavallo, Aviano)

23/02 Cronoscalata Junior (Piancavallo, Aviano)

24/02 Gara individuale Senior (Pradut-Resselùn, Claut)

25/02 Staffetta a squadre (Centro sportivo 3 Pini, Claut)  
Cerimonia di chiusura (Palestra, Claut)

## PROGRAMMA (EVENTI COLLATERALI)

Le attività collaterali in programma sono numerose e varie. Andranno a coinvolgere gli atleti, gli accompagnatori, la popolazione della vallata e tutti gli ospiti che vorranno essere presenti al Mondiale. Oltre alla Cerimonia di apertura (Sabato 19 febbraio) e di chiusura (Venerdì 25 febbraio), sono previste iniziative di ogni genere:

- "Village" con la presenza di diverse aziende di settore
- Chioschi e punti vendita gadgets
- Degustazioni prodotti e vini friulani
- Appuntamenti happy hour
- Sfilata con capi sportivi
- Spettacolo paracadutisti
- Serate divertimento: snow park e ice climbing, musica dal vivo, musica dj, danze, festa della birra
- Incontri e presenze: Mauro Corona, Hans Kammerlander, Luigi Maieron, Gabriella Paruzzi
- Serata a tema: sicurezza in montagna
- Ingressi agevolati al Palaghiaccio di Claut e ai Centri visite del Parco delle Dolomiti Friulane

*Il programma dettagliato sarà distribuito sul posto e pubblicato sul sito [www.claut2011.org](http://www.claut2011.org)*

## PACCHETTO OSPITALITÀ

**Pacchetto dal 18 al 26 febbraio 2011 (8 notti)**

€ 530,00 a persona (in camera doppia, tripla, quadrupla)  
Supplemento camera singola: € 160,00 per 8 notti  
Notte extra: € 60,00

**Pacchetto dal 19 al 24 febbraio 2011 (5 notti)**

€ 400,00 a persona (in camera doppia, tripla)  
Supplemento camera singola: € 100,00 per 5 notti  
Notte extra: € 60,00

### Le quote includono

Sistemazione in Albergo o Residence in camera doppia, tripla o quadrupla con trattamento di mezza pensione (prima colazione e cena) dalla cena del primo giorno alla prima colazione dell'ultimo giorno.

### Contatti

*Silvia Zambon* - Agenzia Ca' Valestour  
Tel: +39 0434 571059 - [booking@claut2011.org](mailto:booking@claut2011.org)

## Entra nel gruppo dei "volontari del mondiale di scialpinismo Claut 2011"!

Fare parte di questo gruppo significa dare un contributo importante per la riuscita della manifestazione, ma allo stesso tempo avere anche un'occasione per stare in compagnia e divertirsi assieme ad ospiti provenienti da tutto il mondo.

**Contattaci via mail a [info@claut2011.org](mailto:info@claut2011.org) oppure chiamando il 328 1528943 dopo le ore 20.**

**Grazie per quanto potrai fare!**

From the 19th to 25th of February, 2011 Claut will host, on the pristine Pradut - Resselùn slope, the Ski mountaineering World Championship, the most important event at international level for this specific discipline. The selected location is Claut (PN), high into Valcellina, where the entire valley community, with the support of Regione Friuli Venezia Giulia, the municipalities and the higher local bodies, will be involved in a number of events and challenges that shall move a crowd of about 1000 people every day.

## WHERE

The most complex and articulate races will be held on the northern slopes of Mount Resselùn (ski district of Pradut, Claut), while the shorter and more technical challenges will take place at the "Tre Pini" Sports Centre (Claut) and at the nearby skiing facility of Piancavallo, also thanks to the precious support provided by Promotur.

## THE VALCELLINA SKI MOUNTAINEERING FVG COMMITTEE

The Ski Mountaineering World Cup Organizing Committee (Valcellina Ski Mountaineering FVG) is a member of the Italian Winter Sports Association (FISI) and serves the sole purpose of raising all economic, professional and volunteer needed for the organization of the Ski Mountaineering World Cup.

### Areas of competence and members:

- Administration: Carlo Martini
- Communication: Giuseppe Giordani
- Logistics: Damiano Giordani
- Health and safety: Carlo Fachin
- Technical area: Sergio Buricelli

## THE PROGRAMME

The week-long challenge and technical event programme, including the opening, closing and prize-giving ceremonies will also be integrated and enriched with a number of open events and celebrations.

02/19 Sprint race (3 Pini Sports Centre, Claut)

Opening ceremony (Palaghiaccio, Claut)

02/20 Team challenge (Pradut-Resselùn, Claut)

02/21 Junior individual challenge (Pradut-Resselùn, Claut)

02/22 Senior vertical race (Piancavallo, Aviano)

02/23 Junior vertical race (Piancavallo, Aviano)

02/24 Senior individual challenge (Pradut-Resselùn, Claut)

02/25 Team relay (3 Pini Sports Centre, Claut)

Closing ceremony (Gym, Claut)

## PROGRAMME (SIDE EVENTS)

The scheduled side events are many and extremely varied. They will involve the athletes, their assistant, the local population and any other guests who will come to participate in the World Championship. Besides the opening (Saturday 19 February) and closing (Friday 25 February) ceremonies, initiatives of all sorts are also scheduled:

- "Village" including several companies in the industry
- Kiosks and gift stands
- Tasting of products and wines from Friuli
- Happy hour events
- Sports apparel runway show
- Parachuting exhibitions
- Evening entertainment: snow park and ice climbing, live music, dj sets, dancing, beer festival
- Meetings and celebrities: Mauro Corona, Hans Kammerlander, Luigi Maieron, Gabriella Paruzzi
- Thematic evening: safety in the mountains
- Special admission to the Claut ice rink and the excursion centres in the Dolomiti Friulane Park

*The detailed programme will be available on site and posted in the website [www.claut2011.org](http://www.claut2011.org)*

## ACCOMODATION PACKAGE

**Hotel package from 18th to 26th February 2011 (8 nights)**

€ 530,00 per person (in double or three-bedded or four-bedded room)  
Single room surcharge: € 160,00 for 8 nights  
Extra night: € 60,00

**Hotel package from 19th to 24th February 2011 (5 nights)**

€ 400,00 per person (in double or three-bedded room)  
Single room surcharge: € 100,00 for 5 night  
Extra night: € 60,00

### Rates included

Accommodation in Hotel or Residence in double or three-bedded or four-bedded room; half board (breakfast and dinner) starting with dinner on arrival day ending with breakfast on departure day.

### Contact

*Silvia Zambon* - Agenzia Ca' Valestour  
Tel: +39 0434 571059 - [booking@claut2011.org](mailto:booking@claut2011.org)

## Join the "Claut 2011 Ski Mountaineering World Championship Volunteer" group!

Being a member of the "Claut 2011 Ski Mountaineering World Championship Volunteer" group means providing an important contribution to the success of the event, while having the chance to be in good company and have fun with guests coming from every corner of the world.

**Please contact us by e-mail writing to [info@claut2011.org](mailto:info@claut2011.org) or call +39 328 1528943 after 8.00 pm.**

**Thank you for the precious contribution!**



Scopri le infinite opportunità del  
**LIBRO DIGITALE**

**GRAPHI STUDIO**

Graphistudio Spa - Arba (Pn) Italy  
[www.graphistudio.it](http://www.graphistudio.it)

**Impresa Semplice™**

**TELECOM**  
 ITALIA



GROTTOTERAPIA • FANGOTERAPIA • BALNEOTERAPIA • MASSOTERAPIA  
 • CURE INALATORIE • INSUFFLAZIONI ENDOTIMPANICHE • VENTILAZIONI  
 POLMONARI • FISIOKINESITERAPIA • IDROKINESITERAPIA • BEAUTY FARM  
 • PARCO TERMALE CON PISCINE COPERTE E ALL'APERTO • SAUNE E BAGNO TURCO

Via delle Colonie, 3 - 30020 BIBIONE (VE) - ITALIA  
 Tel. +39.0431.441111 - Fax +39.0431.441199  
[info@bibioneterme.it](mailto:info@bibioneterme.it) - [www.bibioneterme.it](http://www.bibioneterme.it)

Stabilimento Termale convenzionato con il Servizio Sanitario Nazionale



**BIBIONE THERMAE**  
 un mare di benessere

**SAVOY**  
 BEACH HOTEL & SPA  
 ★★★★★

Corso Europa, 51 - BIBIONE (VE) Italy  
 Tel. +39 0431 437317 - Fax +39 0431 437320  
[savoy@etgroup.info](mailto:savoy@etgroup.info) - [www.hotelsavoybeach.eu](http://www.hotelsavoybeach.eu)

*Aperto tutto l'anno  
 Ganzjährig geöffnet*







# Movimentazione a 360°

Un carrello compatto ideale per la movimentazione in spazi ristretti, anche con carichi di notevole estensione, grazie alla grande capacità di muoversi in 4 diverse direzioni e ruotare sul proprio asse.



**OFFICINA del CARRELLO**



Da oltre 30 anni, l'Officina del Carrello è un punto di riferimento per la movimentazione delle merci. Con la sicurezza di un servizio completo, dalla consulenza preliminare, all'assistenza tecnica, alla formazione del personale, al noleggio. E con la forza delle migliori tecnologie sul mercato, per risolvere ogni piccola e grande esigenza. Ecco perché le aziende che vogliono crescere bene e raggiungere i traguardi più elevati, scelgono l'Officina del Carrello.

Officina del Carrello di Vidoni Giuseppe s.r.l.  
Via Slovenia 2 Z.A.U. 33100 Udine Tel. +39 0432 600471

Filiale PN Via Udine 13/A Cusano di Zoppola  
Filiale TS Punto Franco Nuovo

Esclusivista per il Friuli-Venezia Giulia e le provincie di Belluno, Treviso, Venezia



TOP OF  
SKI  
MOUNTAINEERING

**crazy**  
idea

ph. olivier manect



FLORENT TROILLET - KILIAN JORNET BURGADA  
TEAM CRAZY IDEA  
PIERRA MENTA 2010 WINNERS

crazyidea.it

**DEPARI**  
OLEODINAMICA

FORNITURA E COSTRUZIONE COMPONENTI OLEODINAMICI



www.internozzomarketing.it

33170 Pordenone - Viale Aquileia 50  
t. 0434 520 317 - f. 0434 520 703  
info@depari.it - www.depari.it

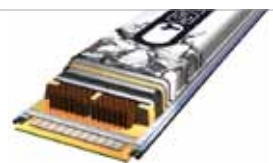
FLUIDO ATTIVO



Chi ama la montagna  
non ha dubbi.



**Duo Race Aero World Cup**  
Tecnologia: Duo Tech, 4 Axis Piuma Technology,  
Aramid Honeycomb / Weight: cm 164 - gr. 745  
Size: 171 - 164 - 157 / Sidecut: 96 - 92 - 64 - 78



Il naturale e costante contatto con la montagna e un'avanzata ricerca tecnologica, ha permesso a Ski Trab di creare la "Tecnologia del leggero Piuma Quadriaxial". 14 strati di tecnologia per ottenere uno sci leggerissimo, ma estremamente affidabile, stabile e facile da condurre. Quindi l'evoluzione degli sci Duo Tech, tecnologia applicata alle punte e alle code per migliorare il galleggiamento e la performance. Dal 1946 creiamo strumenti unici per chi ama la montagna e la vuole vivere da cima a fondo.

**SKITRAB**  
QUALITY ON THE SNOW

[www.skitrab.com](http://www.skitrab.com)

Professionisti della cottura dal 1984  
Cooking equipment professionals  
since 1984



**TECNOINOX**



**TECNOINOX**

*and now, let's cook!*



Best in the Alps.

Partner ufficiale.

**SPORTER**  
- best in the alps!

*Da quattro generazioni coltiviamo i nostri vigneti e la nostra passione nel cuore del Friuli*

**PITARS**





traduzione testi a cura di  
**Smile Tech**  
Pubbliche relazioni e servizi

**ATK**  
**RACE**  
snow light technology

**FAST & UP**  
fastandup.com

**MAC**  
COLTELLERIE



SH+  
SHPLUS.COM

**DERSUT**  
CAFFE

fioreria  
**CRISTALLO**  
33170 PORDENONE  
Corso Garibaldi, 45/B  
Tel. 0434 522272

**CAMP**



World championship

Claut Valcellina - Dolomiti Friulane

## > Come arrivare

### In treno

Dalla stazione di Maniago (p.le Stazione), posta lungo la tratta ferroviaria Gemona-Pinzano-Sacile, collegamenti per Claut in autobus extraurbano o in taxi. Info: [www.trenitalia.com](http://www.trenitalia.com), [www.atap.pn.it](http://www.atap.pn.it)  
Distanza in km: 34,2

### In auto

Dal casello di Pordenone dell'autostrada A28 (Portogruaro-Sacile) prendere la SP35, SS251, SP19, SP5.  
Dal casello Cadore/Dolomiti dell'autostrada A27 (Venezia - Belluno), prendere la SS51, SP251, SS251, SP20.  
Distanza in km: 54,2 (da A28) - 32,6 (da A27)

### In aereo

>Dall'aeroporto Marco Polo di Venezia (VCE), collegamenti in autobus extraurbano, in treno (staz. FS Venezia - Mestre), in taxi, in auto. Info: [www.veniceairport.it](http://www.veniceairport.it)  
Distanza in km: 123,5 (da Tessera)  
>Dall'aeroporto Friuli Venezia Giulia (TRS) (Ronchi dei Legionari - GO) collegamenti in autobus extraurbano, in treno (staz. FS Monfalcone), in taxi, in auto. Info: [www.aeroporto.fvg.it](http://www.aeroporto.fvg.it)  
Distanza in km: 133,9 (da Ronchi dei Legionari)

## > Getting here

### By train

From Piazzale della Stazione, outside Maniago Railway Station (on Sacile - Pinzano - Gemona railway line), links to Claut by coach or taxi.  
Info: [www.trenitalia.com](http://www.trenitalia.com), [www.atap.pn.it](http://www.atap.pn.it) Distance in km: 34,2

### By car

From Pordenone exit on A28 motorway (Portogruaro - Sacile) take SP35, SS251, SP19, SP5.  
From Cadore/Dolomiti exit on A27 motorway (Venezia - Belluno) take SS51, SP251, SS251, SP20.  
Distance in km: 54,2 (on A28) - 32,6 (on A27)

### By plane

>From Venice Marco Polo Airport by taxi or hire car; otherwise reach by shuttle bus Venezia Mestre Railway Station, then train to Pordenone and coach to Claut. Info: [www.veniceairport.it](http://www.veniceairport.it)  
Distance in km: 123,5 (from airport)  
>From Friuli Venezia Giulia Airport (Ronchi dei Legionari - GO) by taxi or hire car; otherwise reach by shuttle bus Monfalcone Railway Station, then train to Pordenone and coach to Claut. Info: [www.aeroporto.fvg.it](http://www.aeroporto.fvg.it)  
Distance in km: 133,9 (from airport)

2011  
WORLD  
CHAMPIONSHIP



Comitato organizzatore Valcellina ski mountaineering FVG  
the valcellina ski mountaineering fvg committee  
Via A. Giordani, 1 - 33080 Claut (PN) - Tel. +39 333 4871114  
[www.claut2011.org](http://www.claut2011.org) - [info@claut2011.org](mailto:info@claut2011.org)

Addetto stampa / press officer: Riccardo Selvatico  
Tel. +39 348 2426299  
[www.areaphoto.it](http://www.areaphoto.it) - [info@areaphoto.it](mailto:info@areaphoto.it)



targetcommunication  
servizi di comunicazione e fotografia

omnia  
IPTV AND WEB SOLUTIONS



# Friulano, che bianco!



FRIULANO è l'icona vitivinicola di un territorio riconosciuto nel mondo per la produzione di bianchi d'eccellenza. In Friuli Venezia Giulia un migliaio di aziende dall'antica tradizione enologica, coltivano il vitigno nelle sette zone di tutela della Denominazione di Origine Controllata. Il Friulano è unico proprio come la gente che lo produce.



con il contributo di:  
ersa  
MINISTERO DELLE POLITICHE AGRICOLE ALIMENTARI E FORESTALI



## Udine Gorizia

**FRIULANO** - Un vino che si identifica marcatamente con il territorio d'origine, presentandosi cangiante a seconda dei terreni da cui nasce. Caratterizzato da un inconfondibile aroma e sapore di mandorla si abbina benissimo a piatti e prodotti gastronomici diversi.

**PIGNOLO** - Un vitigno molto antico. Produce un vino ricco di fragranza che al naso rivela i profumi dei piccoli frutti di bosco a bacca nera.

**SCHIOPPETTINO** - Chiamato anche Ribolla Nera, ha il colore rosso del rubino con note profumate alle rose e al pepe bianco, mentre al palato rivela sentori di mora, lampone e ribes nero.

**VERDUZZO** - E' un vino secco con ampi profumi di mela e pera quando si ottiene da uve cresciute sui terreni di pianura. Quando è coltivato in collina, regala vini dolci, con un buon potenziale di invecchiamento. Nella versione Ramandolo è un grande passito dolce.

**PICOLIT** - Vitigno autoctono antichissimo, caratterizzato da produzioni limitate ma di grande qualità. E' un vino complesso, fruttato, in cui spiccano note di frutta secca, albicocca e miele. Si tratta di uno dei più grandi e nobili vini dolci del mondo.



Friulano  
*tipicamente  
friulano*



**RIBOLLA GIALLA** - Vino antichissimo, giallo paglierino, fresco e beverino, che va consumato giovane. E' un vino dal grande potenziale che oggi ha grande successo anche in versione spumante.

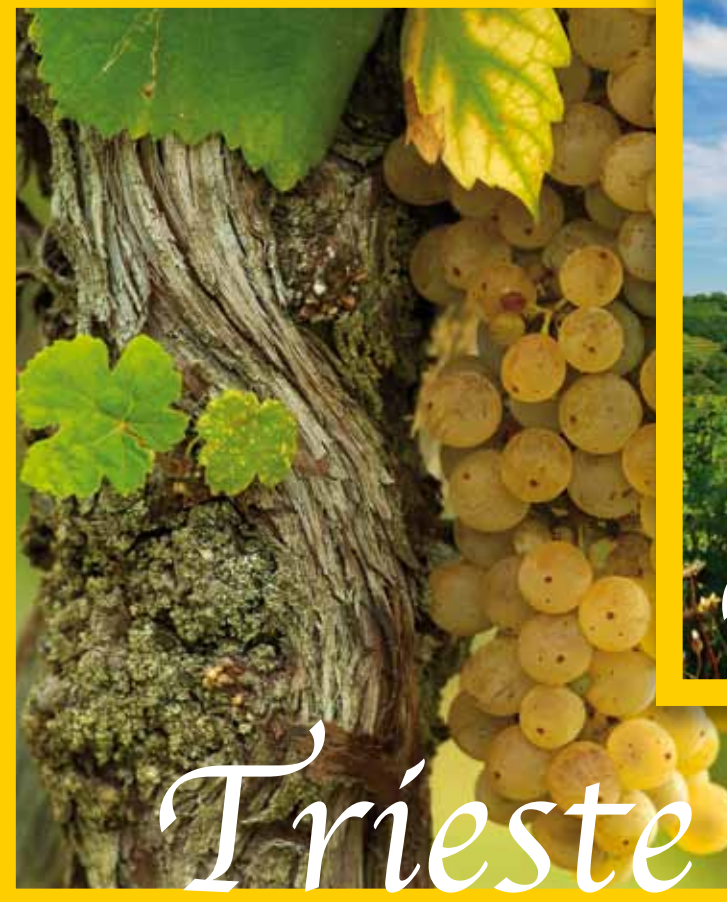
**PINOT BIANCO** - E' un vino delicato e vellutato che al naso ricorda l'albicocca, il ciliegio, i fiori bianchi e la mela. Le versioni del Friuli Venezia Giulia sono tra le migliori del mondo.

**PINOT GRIGIO** - Vino dal profumo caratteristico che ricorda i fiori di acacia. Al gusto si presenta secco, pieno senza cedimenti, dal retrogusto piacevolmente amarognolo.

**MALVASIA** - Una volta detta Malvasia Istriana, la Malvasia del Carso, dona vini di una mineralità intensa e fantastica. Dall'aroma e profumo delicato, finisce sempre con una nota sapida accattivante.

**VITOVSKA** - Vitigno tipico del Carso dove produce un vino caratterizzato da aromi di fieno, mandorle, fiori bianchi e frutta dolce.

**TERRANO** - Vino rosso noto anche come Refoscone, dà un vino fragrante, profumato, dalle belle intense note di piccoli frutti come mirtillo, mora e ribes nero. Mai pieno di corpo si fa apprezzare per freschezza e leggiadria.



## Trieste

## Pordenone

**SAUVIGNON** - vitigno a bacca bianca originario della Francia. A seconda della vinificazione e dell'élévage (con bucce o senza, con legno o senza) il vino è fresco ed erbaceo oppure pieno corpo e dal sapore asciutto e carezzevole.

**REFOSCO DAL PEDUNCOLO ROSSO** - Vitigno autoctono. Produce un vino dal colore rosso rubino intenso e dai riflessi violacei. Il profumo è intenso, erbaceo, con note che ricordano la mora selvatica e il sottobosco.

**MERLOT** - vitigno a bacca rossa, di origine francese, è oggi uno dei cardini della viticoltura friulana. Il vino è di colore rosso intenso che vira al granata col tempo. Rivela al naso un delicato profumo di violetta, caffè, mora e mirtillo.





Una relazione sostenibile tra sport e ambiente. È questo lo spettacolo che va in scena sulle Dolomiti Friulane, teatro di bellezze naturalistiche al servizio degli amanti dello sport. Tra atleta e natura l'iterazione è emozione, è fisicità. Sci da fondo e passeggiate con racchette da neve per respirare il silenzio di un paesaggio incontaminato. Sci alpinismo e arrampicate su cascate ghiacciate per vivere l'ebbrezza di attrazioni inviolate.

*A sustainable relation between sport and the environment; this is the show that is staged by the Friuli Dolomites, a theatre of natural beauty at the service of sports lovers. The interaction between an athlete and nature is made of bodily emotions. Cross-country skiing and long excursions with snow shoes to breath in the silence of this pristine landscape. Ski mountaineering and climbing on frozen waterfalls to feel the thrill of untouched attractions.*



**parco delle Dolomiti Friulane**  
Dichiarato patrimonio dell' UNESCO nel 2009  
Inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2009

# L'IMPRONTA **NATURALE** DELLO SPORT THE **NATURALE** MARK OF SPORT

La natura genuina e autentica della disciplina sportiva  
*The genuine and authentic nature of sport disciplines*







L'alternarsi delle stagioni trasforma il paesaggio: una tavolozza di tinte naturali colora il Parco delle Dolomiti Friulane. Camminare contemplando il paesaggio o sfidarlo scalando una roccia. Si tratta di un vero e proprio paradiso per l'escursionismo naturalistico e per il trekking. Il continuo miglioramento del servizio offerto garantisce ai visitatori un'adeguata rete di sentieri e un buon numero di casere e bivacchi perfettamente integrati nell'ambiente circostante.

*The passing of the seasons transforms the landscape: a palette of natural shades colours the Dolomiti Friulane Park. Walking in contemplation of the landscape, challenging it by climbing on a rock. This is the ultimate paradise for excursions in nature and trekking. The relentless improvement of the provided services guarantees a network of paths to the visitors, as well as a good number of mountain huts and camps, perfectly integrated in the surrounding environment.*



**parco delle Dolomiti Friulane**  
 Dichiarato patrimonio dell' UNESCO nel 2009  
 Inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2009

# **COLORI E PROFUMI D'INCANTO** **ENCHANTING COLOURS AND SCENTS**

Migliorare la qualità del servizio preservando questa splendida risorsa ambientale  
*Improving the quality of our service while preserving such an outstanding environmental asset*





# da qua a qua

## oligominerale

È importante sapere da dove viene l'acqua che bevi. Ci sono acque che nascono in basso, e ci sono acque che nascono in alto. Dolomia nasce in alto, lassù tra le montagne, nel Parco Naturale delle Dolomiti Friulane: pura e incontaminata come la natura che la circonda. Bevi tranquillamente Acqua Oligominerale Dolomia.

Sai dove nasce, sai dove va: da qua, a qua.

### Know the Source, Know What You Drink.

It is important to know the source of the water you drink. There are waters that flow from below and waters that spring from above. Dolomia springs from the heights of the mountains in the National Dolomites Wildlife Park, pure and uncontaminated as the surrounding nature. Drink Dolomia the Pure Natural Mineral Water. From the mountains, to the bottle; From Here (da qua), to There (a qua).



sai dove nasce, sai cosa bevi.

[www.acquadolomia.it](http://www.acquadolomia.it)



# THE WIND OF CHANGE



## MAESTRALE

### EVO V-FRAME

### AIR VENTILATION SYSTEM

Design del gambetto che permette di aumentare la traspirazione e il comfort, mantenendo areata la scarpetta nell'utilizzo.

### MIRAGE SKI-WALK SYSTEM



CAYMAN VIBRAM SOLE



NEW WIREGATE TOUR-LOCK SYSTEM



QUICK STEP IN TLT INSERT



GEA



PEGASUS



SKADI

The new standard on **Alpine Touring** boot



La nuova forma è stata sviluppata per assecondare il piede e creare il Fit anatomico perfetto, per una migliore precisione e sensibilità nell'area del metatarso.



Axial Alpine Technology aumenta il comfort e migliora il controllo e la trasmissione della forza alle lamine dello sci.



L'AXIAL ALPINE TECHNOLOGY stabilisce nuovi standard negli scarponi da sci alpinismo. L'innovativa tecnologia per tutti quelli che cercano scarponi che offrono il meglio delle prestazioni in termini di comfort, fit, leggerezza e performance nella sciata.



SCOPRI TUTTI GLI SPORT DELLA VALCELLINA  
DISCOVER ALL THE SPORTS OF VALCELLINA

web

[www.comune.claut.pn.it](http://www.comune.claut.pn.it)



credits/ targetcom.it ph/ ruggiero lorenzi arch/ world championship Claut

## Valcellina

l'impronta *naturale* dello sport  
the *natural* mark of sport